

## Sprachenvielfalt – die ideale Startvoraussetzung in einer globalisierten Welt

- Das Motto der DSTY: „Aktive Mehrsprachigkeit“ mit den zwei Muttersprachen Deutsch und (optional) Japanisch, Englisch als internationaler Kommunikationssprache, Französisch als 2. Fremdsprache und (optional) Latein als 3. Fremdsprache – das Mehr an Sprachen ist das Entscheidende!
- Schüler bei uns setzen sich mit mindestens drei (!) Sprachen auseinander
- Zusätzliches Englischangebot durch Muttersprachler von der Grundschule bis zur Oberstufe
- Frühzeitiger Beginn der Sprachausbildung: Englisch- und Japanisch-AGs im Kindergarten
- Deutschförderung für Kinder, die eine zusätzliche Unterstützung in der deutschen Sprache brauchen, sodass auch für Kinder mit zunächst geringeren Deutschkenntnissen eine schnelle Integration gewährleistet ist.
- **Fazit: Maßgeschneidertes Angebot für jede Herkunftsschülergruppe**

## 言語多様性はますますグローバル化が進む世界で望まれる条件

- 東京横浜独逸学園のモットーは：言語多様性を積極的に取り入れ、ドイツ語と日本語(選択)を母国語レベルで、英語は国際的コミュニケーションのために必要な言語として教育しています。フランス語は第二外国語として、選択可能なラテン語はヨーロッパ文化の基盤で第三外国語として教えられています。多様な言葉が話せる人は大きなメリットを持ち備えます。
- 東京横浜独逸学園の生徒は普段、最低三つの言語を積極的に活用しています。
- 初等、中・高等科でネイティブスピーカーによる英語の補習授業が行われます。
- 言語教育を幼児の頃から始め、幼稚科でも英語と日本語のレッスンがあります。
- 通常のドイツ語で行われる授業に早くついていけるように、必要な生徒にはドイツ語の補習授業が行われます。
- 即ち、多様な言語背景を持つ生徒個々に合わせた選択があります。

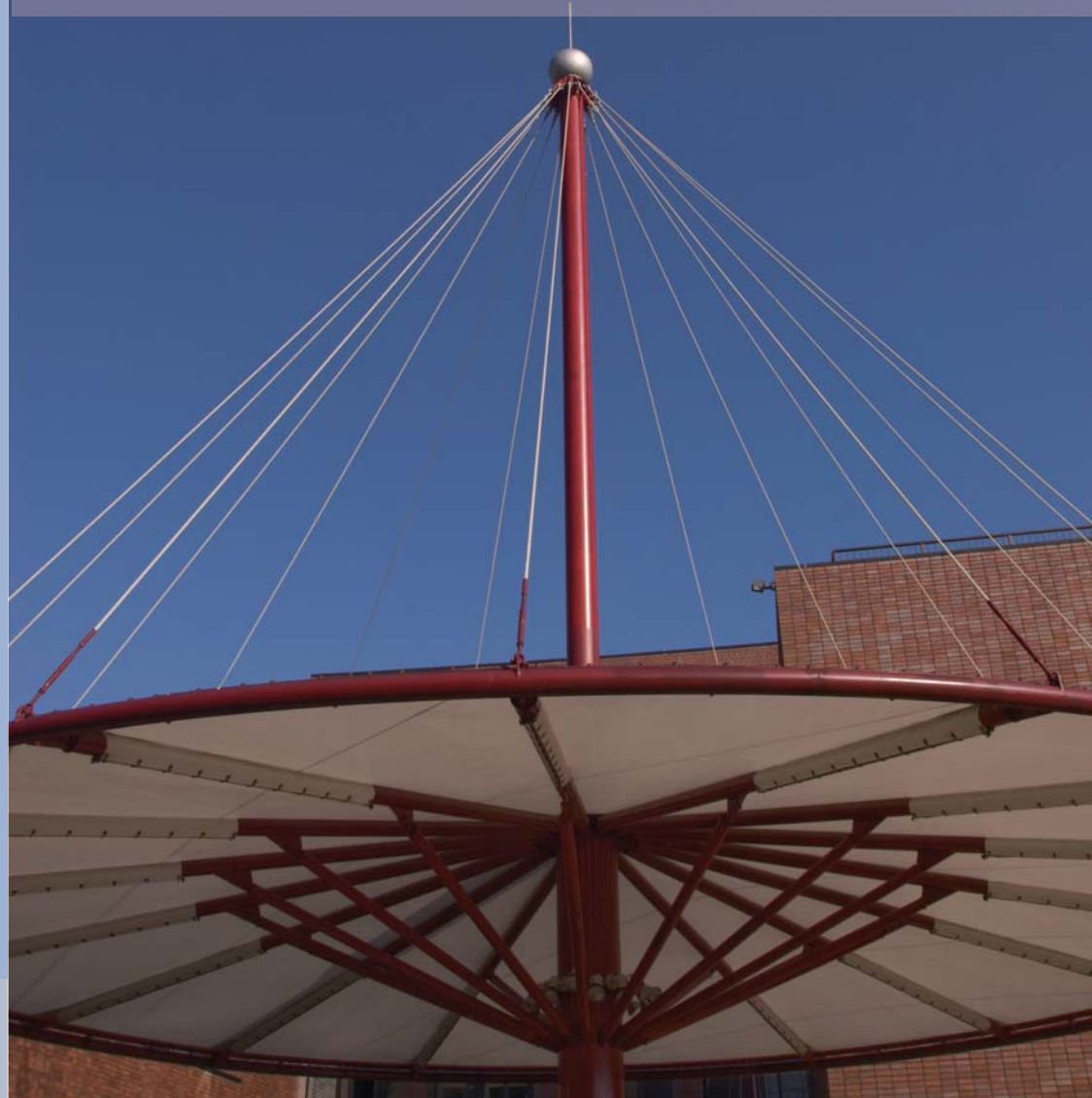
## Linguistic diversity – an ideal starting point in a globalised world

- DSTY's motto implements: "Active multilingualism" in German and Japanese (optional) at a native level and English as the language for international communication. French as a 2nd foreign language and Latin (optional) as 3rd language and a common cultural European background – speaking many different languages is a crucial advantage.
- Every student at our school is actively engaged in at least three languages on a daily basis.
- Extra English classes are taught by native speakers in primary and secondary school.
- Early start in foreign language education: English and Japanese clubs in the kindergarten.
- Students needing extra support in German language receive assistive language classes in order to provide a smooth integration into regular classes.
- **Conclusion: tailored choices for students of different language backgrounds.**

# Deutsche Schule Tokyo Yokohama 東京横浜独逸学園

Aktive Mehrsprachigkeit  
Active multilingualism

言語多様性の推進



	Kinder- garten	Grundschule				Orientierungs- stufe	Sekundarstufe I					Sekundarstufe II	
Klassenstufe		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Deutsch							Pflichtfach <sup>1</sup>						
							Förderunterricht						
Englisch	AG ***						1. Fremdsprache* <sup>2</sup>						
							Muttersprachlicher Konversationsunterricht						
							Bilingualer Geunterricht TOEFL mit Vorbereitungs-kurs						
Französisch						AG Früh- französisch ***	2. Fremdsprache* <sup>2,4</sup>						
							Ergänzung für Schüler mit Japanisch als 2. Fremdsprache***						
Japanisch für Muttersprachler (JaM) <sup>a</sup>	AG***	Brückenkurs**					2. Fremdsprache* <sup>3,4</sup> (als Zweitsprache für bilinguale Schüler)						
							Ergänzung für Schüler mit Französisch 2. Fremdsprache***						
Japanisch für Nicht-Muttersprachler (JAF) <sup>b</sup>	AG***	Wahlfach **										AG***	
Latein												3. Fremdsprache <sup>2</sup>	
Spanisch							AG***						

\* Pflichtfach  
必須科目  
compulsory

\*\* Wahlfach  
選択科目  
optional

\*\*\* Arbeitsgemein-  
schaft  
クラブ活動  
club activity

- 1 Deutsch ist generelle Unterrichtssprache und Pflichtfach in der Reifeprüfung am Ende der 12. Klasse.
  - 2 Englisch (1. Fremdsprache), Französisch (2. Fremdsprache) und Latein (3. Fremdsprache) sind neu einsetzende Fremdsprachen.
  - 3 Japanisch als Zweitsprache kann als so genannte optionale 2. „Fremdsprache“ gewählt werden und wird auf Muttersprachenniveau unterrichtet.
  - 4 Französisch (2. Fremdsprache) bzw. Japanisch (2. Fremdsprache) können als Prüfungsfächer in der Reifeprüfung gewählt werden.
- a,b Japanisch für Nicht-Muttersprachler wird von der Grundschule bis zur Sekundarstufe II, Japanisch für Muttersprachler in der Grundschule in verschiedenen Niveaustufen unterrichtet.

- 1 授業はドイツ語で行われます。ドイツ語はアビトゥア(高等学校卒業および大学入学資格)を目指すすべての生徒にとって必須科目です。
  - 2 英語が第一外国語になります。第二外国語としてフランス語、さらに第三外国語としてラテン語を選択できます。
  - 3 日本語が母国語であるか、またはそれ相当の語学力がある生徒は、第二外国語としての日本語を選択することが出来ます。
  - 4 第二外国語としてのフランス語又は日本語をアビトゥアの卒業試験として選択出来ます。
- a,b 非母国語者のための日本語は初等科から高等科まで、母国語者のための日本語は初等科でレベル別に教えられます。

- 1 German is the primary teaching language and is compulsory in the final exams at the end of grade 12.
  - 2 English (1st foreign language), French (2nd foreign language) and Latin (3rd foreign language) are taught from beginner level and up.
  - 3 Japanese as a native language can be chosen as an optional 2nd foreign language and is taught at the native level.
  - 4 French (2nd foreign language) or Japanese (2nd foreign language) can be chosen as a subject in the final exams.
- a,b Japanese for non-native speakers is taught in a variety of levels in both primary school and secondary school; Japanese for native speakers is taught in different levels in the primary school.

